

Awarded Novels  
长青藤国际大奖小说书系

纽伯瑞儿童文学金奖

# Miss Hickory

# 胡桃木小姐

【美】卡罗琳·舍温·贝利 著 司南 译



一个被主人遗弃的玩具娃娃，  
该怎样熬过寒冷的冬天呢？  
更何况她的头是用坚果做的，  
而松鼠就住在她的树下……

云南出版集团公司  
晨光出版社

Awarded Novels  
长青藤国际大奖小说书系

Miss Hickory

# 胡桃木小姐

【美】卡罗琳·舍温·贝利 著 司南 译



云南出版集团公司  
晨光出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

胡桃木小姐 / (美) 贝利著; 司南译.

—昆明: 晨光出版社, 2014.6

ISBN 978-7-5414-6493-5

I. ①胡… II. ①贝… ②司… III. ①儿童文学 - 中篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第114040号

Miss Hickory

# 胡桃木小姐



作者 【美】卡罗琳·舍温·贝利  
翻译 司南  
绘画 陈伟  
项目策划 禹田文化  
责任编辑 王林艺 付风云  
美术编辑 刘璐  
封面设计 大娟  
版式设计 辰子

出版 云南出版集团公司 晨光出版社  
地址 昆明市环城西路609号  
邮编 650034  
发行电话 (010) 88356856 88356858  
印刷 北京京都六环印刷厂  
经销 各地新华书店  
版次 2014年7月第1版 第1次印刷  
开本 145毫米×210毫米 32开  
印张 5.25  
定价 15.00元

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和印务部门 (010-88356856) 联系退换。



前言  
P R E F A C E

# 做自己本来的样子

回归生命的本真，我们从哪里来，  
还到哪里去。

以玩具娃娃为主角的儿童小说并不少见，大作家们总喜欢借由玩具的经历为我们讲述一个又一个迷人的故事，一段又一段奇妙的旅程。然而即使在这些经历传奇的娃娃当中，胡桃木小姐也绝对算是非常奇特的一个。

她是一个很简单的娃娃，就是一颗用墨水画出了眼睛和嘴巴的山胡桃，粘在一根像长了手脚的苹果树枝上。当然，她的小主人安还是非常疼爱她的，给她做了棉布的裙子和帽子，请朋友用玉米芯为她造了一座小房子，还经常给她送个小碟子、小杯子什么的，让她过着像人类一样的生活。故事一开头，作者就写道：“我们会把她当成一个真正的人，就像她本来的样子一样。”

这样的日子也许会一直持续下去，直到胡桃木小姐的苹果枝身子干涸，里面再没有新鲜的树汁流动。但意外总是会在人们最意想不到的时刻发生。在寒冷的冬天就要到来时，安和家人突然搬走，搬回城市去住了，留下了胡桃木小姐。离开人类的呵护之后，灾难接二连三地降临，胡桃木小姐先是丢了玉米芯房子，后来又丢了乌鸦给她找的鸟巢，一次又一次地无家可归。她不得不自己动手，重新收集食物、制作衣服。她的衣服也由棉布的变为了树叶做的。在与果园里的各种动物相处的过程中，她的身心都似乎在一步步地接近自然。独自走在

树林里时，她常常会觉得自己变成了另外一个人，能感知到身体里树汁的流动，深深地受到大自然的吸引。

乌鸦曾经说过她：“你又不是生来就捧着茶杯和茶碟的。”是的，她生来并不是一个娃娃，只是长年与人类生活在一起，她已经习惯了以人类的视角去看待这个世界。她拒绝威拉德布朗先生的邀请，不相信松鼠对于圣诞夜奇迹的描述，对待雉鸡太太、乌鸦等朋友也颇为苛刻。我们恐怕很难忘记她那尖酸的言论和伤人的语气——也许她并不是有意的，因为就像乌鸦和松鼠常说的那样，她是个“木头脑袋”。她固执地认为，自己的价值观才是正确的，自己的生活方式才值得守护。但其实，那并非她的价值观，而是她从人类身上学来的价值观。摒弃这样的观点，从大自然的视角来看，书中这些小动物的言行我们就都能很好地理解了——那都是它们的天性，是它们本来的样子。即使是最后松鼠吃掉了胡桃木小姐的山胡桃脑袋，那也是因为松鼠原本就是要吃坚果的。

从冬到春，胡桃木小姐经历了果园里美妙的季节变化，也见证了家养及野生动物们为过冬所做的种种努力。而在这一段奇妙又自然的历程中，她渐渐发现了自己本来的样子。

最终，胡桃木小姐丢弃了曾经的一切：房子、杯子、碟子、衣服、山胡桃脑袋……她恢复了自己的本性。她的生命原本并不存在于她的“木头脑袋”之中，而是存在于她的树枝身体里不停奔流的新鲜树汁中。在一头扎进老苹果树上之后，她才终于找到了自己的归宿，做回了真实的自己，也让老苹果树焕发了新的生机。可以想象，春去秋来，年复一年，胡桃木小姐生长在老苹果树的枝头，她眼中的世界一定不再是以前的样子。我们透过她从前那双眼睛所看到的阴郁和诡异也会消散。她会理解每一只动物的心情与存在价值，谅解它们的错误或缺点，看到生生不息的美好。

司南

## 目录

### 第一章

乌鸦来访 ..... 1

### 第二章

雪落之前的月亮 ..... 12

### 第三章

在麦金托什小路上 ..... 23

### 第四章

松鼠发现了活坚果 ..... 34

### 第五章

胡桃木小姐的善事 ..... 44

### 第六章

谷仓新闻 ..... 54

### 第七章

逃跑的小鹿 ..... 63

|                  |     |
|------------------|-----|
| <b>第八章</b>       |     |
| 小野牛的晚餐约会 .....   | 73  |
| <b>第九章</b>       |     |
| 圣诞节来临 .....      | 83  |
| <b>第十章</b>       |     |
| 土拨鼠看到自己的影子 ..... | 95  |
| <b>第十一章</b>      |     |
| 胡桃木小姐的飞行 .....   | 105 |
| <b>第十二章</b>      |     |
| 牛蛙丢了衣服 .....     | 117 |
| <b>第十三章</b>      |     |
| 再次无家可归 .....     | 128 |
| <b>第十四章</b>      |     |
| 松鼠的报复 .....      | 139 |
| <b>第十五章</b>      |     |
| 一切皆有可能 .....     | 149 |





## 第一章 乌鸦来访

胡桃木小姐听到了沉重的脚步声：“砰、砰……”那脚步踏着牧场上的石头，向她的丁香树丛走来了。她用敏锐的小黑眼睛一瞥，看到一双黄色的大脚。但她没有转过头——事实上，胡桃木小姐很难转动头部。她的头是一个山胡桃坚果，上边有一个特别尖的尖儿，正好当她的鼻子。她的眼睛和嘴呢，是用墨水画上去的。她的身体是一根苹果树枝



做的。那根树枝就像一个有胳膊有腿儿，有手有脚的身体。树枝嘛，有时候就会长成这样。胡桃木小姐的山胡桃脑袋就用胶粘在这个身体上。她穿着蓝白格子的棉布连衣裙，戴着有褶边的白帽子，帽带在下巴下面系成一个漂亮的蝴蝶结。许多人第一眼看到胡桃木小姐时，都会说她是乡村娃娃。她是克图拉小姐做的。克图拉小姐在希尔斯伯勒开了一家杂货店，她把胡桃木小姐作为玩具送给了安。但你和我不会这样想。胡桃木小姐那歪歪的小尖鼻子、噘起的嘴巴和锐利的眼睛都和普通的玩具娃娃不同。我们会把她当成一个真正的人，就像她本来的样子一样。

一个黑影越过胡桃木小姐家的门槛，发出粗哑的叫声，似乎想引起她的注意。但胡桃木小姐还是用松针做成的扫帚扫着地。她刚喝完茶，将橡子做的茶杯和茶碟洗得干干净净，放在火炉上方的一个架子上。屋里有

一张床，上边铺着小母鸡们不要的羽毛，盖着用漆树叶拼成的鲜艳的被子，随时可以躺上去做个美梦。胡桃木小姐的房子是用玉米芯刻出凹槽，仔细地拼插在一起，再用胶粘合的。这小房子就坐落在丁香树丛下，开花时节，到处是淡紫色的芳香。整个夏天，四周都是浓郁的碧绿色，和鸟儿们在一起多么欢畅。以前，胡桃木小姐总是说，如果有人必须住在镇上，那他就一定要在丁香树丛下盖一座房子。

不一会儿，夕阳转到果园上空，透过胡桃木小姐的前门，投来几片彩色的光影。再过一会儿，太阳就要落到神寺山背后去了。太阳是世界上最大的苹果，又红又圆，无论春夏秋冬，始终守护着果园，永不停息。现在，太阳落得比较早，因为已经是九月底了。胡桃木小姐为了暖和身子，扫得更快了。一想到寒冷的天气，她就会打哆嗦。突然，一个

长着小圆眼睛和长嘴巴的大黑脑袋扎进窗口，打断了她的工作。

“胡桃木小姐，你在家吗？”乌鸦用他那粗哑的声音问道。

“呃，你怎么想呢？如果你真的会‘想’的话。”胡桃木小姐反问，“我听见你那大黄泥腿子的声音，也看见你走过来了。如果你觉得我这房子的墙上还留着一颗玉米粒，能让你啄出来，那你就错了——你已经把它们都吃光了。”

“亲爱的女士！”乌鸦弯下腰，弓着身子钻进屋里，毫不拘束地说，“你总是那么文雅有礼，那么慷慨大方！”

胡桃木小姐的脸上仿佛浮起了一丝微笑，牵动了那些皱纹。“给你。”她从口袋里掏出几颗硬硬的黄玉米粒，递给乌鸦。乌鸦猛啄几下，费劲地吞咽着，最后深深地鞠了个躬。

“别费劲儿感谢我，”胡桃木小姐坚决地

说，“你会打嗝儿的。最近有什么新闻吗？我知道如果有的话，你一定能听到。”

“那正是我来这里的原因啊。收音机里都播了，”乌鸦说，“真是新闻，而且和你有关。”

胡桃木小姐在一朵毒蘑菇上坐下来，灵巧地展开裙摆，遮住脚踝。乌鸦舒适地倚在墙上，放松着翅膀，活动着脚爪。虽然他们俩有时会小吵小闹，但还挺有伙伴情谊。乌鸦不会装模作样，他就是个乡下人。他自己没有赖以生存的土地，只能去找些樱桃和玉米。蓝知更鸟、画眉和云雀等夏季来客都可以照顾好自己，但乌鸦觉得，他们为了从栖息地得到浆果和种子，付出了太高的代价。乌鸦知道整个乡村里所有即将发生的事。他非常强壮，还是个“天气通”。每年春天，由他来决定希尔斯伯勒“老乌鸦周”的日期，以喧闹的希望拉开这个季节的帷幕。他既能走路，又能飞行，这意味着他可以比别的鸟

儿去的地方更多。他知道胡桃木小姐曾经是某棵树的一部分，并尊重她的这份血统。在某些方面，他们很相似。他等着胡桃木小姐开口。

“嗯？”胡桃木小姐终于说道。

乌鸦收拢翅膀，尖嘴对着胡桃木小姐。

“布朗老奶奶要锁好这座房子，去别的地方过冬了。她打算去波士顿的灯塔山，在那里的女性城市会所住到春天。”好一会儿，屋里一片静寂，充满了深深的、无法打断的思考。乌鸦的话让胡桃木小姐大吃一惊，她简直无法开口。

“我知道。”最后，乌鸦说，“你希望连人带房子，在布朗老奶奶厨房的窗台上再过一个冬天。你希望安最好每天都顺路过来，给你带些有用的东西——小铁炉子啦，罐子啦，或者一个锡茶壶。可是她全家都要搬到波士顿去了，她还要去那里上学呢。”乌鸦朝天花

板转动着眼睛，假装非常吃惊。其实呢，他根本就是在自得其乐。所有的乌鸦都是这样的，从蛋壳里孵出来时，他们就热爱传播八卦消息。

胡桃木小姐站起身，走到乌鸦身边。她那尖尖的小鼻子几乎碰到了乌鸦的脸上。

“不可能！他们不会的！”

“啊，没错的，胡桃木小姐。”乌鸦向她保证道，“去过波士顿的两脚动物都渴望拥有翅膀，只有我们这些会飞的乡村居民才从不会觉得自己需要城市。嗯，我曾经听说，有一只八哥去了波士顿的公共花园，可是——”

“住口！别耍贫嘴了。”胡桃木小姐痛苦地扭着双手，“说重点吧。”

“重点是你，亲爱的女士。”乌鸦开玩笑地用翅膀尖拍拍她的肩膀，“透过布朗老奶奶的窗户，你也看见过，冬天新罕布什尔州的积雪多深啊。我敢打赌，还有雾蒙蒙的、你

看不清窗外的日子呢。这里的冬天可是既漫长又难熬啊，胡桃木小姐。”

“那我该怎么办呢？”胡桃木小姐反问道。她还是不太相信乌鸦。

“别太难过，他们并不是有意忘记你。”乌鸦和善地说，“这会儿，安的脑子里有好多事儿，可不光是玩具娃娃。布朗老奶奶呢，她在新罕布什尔州出生，也在这里生儿育女，她会认为你能应对任何天气。你必须搬家啦，胡桃木小姐。”

“去哪儿呀？”胡桃木小姐走到窗边，向西望去。那边的野生密林每年都在向“老地方”农场推进。晚霞像彩虹织成的毯子一样，覆盖在神寺山上。可他们都忘了欣赏日落。

“是啊，就是这个问题！”乌鸦声音粗哑地答道。

胡桃木小姐跺着脚：“说话别像只傻鸚鵡似的，不管听见什么，收音机里的还是威

廉·莎士比亚说的，你都要重复。你自己不认识字吧？”

乌鸦谦逊地低下头说：“你说得对。但我的意思是，我们应该制订一个计划，并且尽快执行。你不能整个冬天都住在丁香树丛底下。”

“我们？这里又不是你的家。它属于我。我喜欢这里，我不能搬家。要是搬了家，我的炉子、罐子和茶壶，我的茶杯、茶碟和床，要放到哪里去呢？如果我住在一个乌鸦巢里，没有漂亮的家具，也没法好好做家务……”胡桃木小姐说不下去了，她深情而又恐慌地环视着四面玉米芯墙壁。

“你让我有了个主意，胡桃木小姐。”乌鸦用一只脚掌握平衡，另一只脚抓抓脑袋。

“我才不想听你的主意。”

“但是改变一点点，对我们都有好处嘛。”乌鸦得意地笑着说，“要记住，亲爱的女士，你又不是生来就捧着茶杯和茶碟的。”



这句话超出了胡桃木小姐的忍耐限度，她发起脾气来。“我相信这都是你造的谣言，乌鸦。我要不向威拉德布朗先生问个清楚，是不会相信‘老地方’空无一人的。他会告诉我实情。至于你嘛，乌鸦——”她尽可能笔直而勇敢地站在门口，命令道，“从我的房子里出去！”

“如你所愿。”乌鸦庄重地走向门口，“别担心，事情总会有转机的！”

“我不搬家！”乌鸦迈过门槛时，胡桃木小姐又喊了一声。但乌鸦只是用尖嘴轻轻碰了碰她的头。

“木头脑袋就是这样的！”说完，乌鸦向松林的方向走去。他和渐渐降临的暮色一起，暗淡了黄昏的色彩。

胡桃木小姐用一双树枝手抱住自己的坚果脑袋。她知道，乌鸦是对的，她是个不折不扣的木头脑袋。她在屋里慢慢地踱着步，